



Raamatunkäännösinstituutti – Helsinki

Uutiskirje – Joulukuu 2017 – www.rki.fi

Raisa Petrovan tyttärenpoika Artjom ja jouluseimi.



Mitä kaikkea raamatunkäännöstyö on tuonut mukanaan?

Se on opettanut tuntemaan Jumalan Sanaa entistä paremmin. Ja käännösten lukijapalaute on näyttänyt, miten vahvasti omakielinen käännös koskettaa ihmisiä. Toisaalta olen nähnyt, että Raamattua kääntäessämme olemme hengellisessä sodassa. Esimerkiksi tänä vuonna, kun tiimimme on valmistellut tekstiä julkaistavaksi, on sekä minun että käännöstarkistaja Anne Kuosmasen elämässä ja perhepiirissä ollut paljon sairautta ja muita vaikeuksia.

Miten jaksat jatkaa työtäsi vaikeuksien keskellä?

Rukoukset kantavat, kiitos Herralle! Tosin on sanottava, että kun ihminen on hyvin väsynyt ja taakoitettu, hän ei jaksakaan muuta kuin huokailla. Silloin toisten rukoukset kantavat. Jokin aika sitten olin todella ahdistunut: olen isäni omaishoitaja, ja hänen kuntonsa heikkeneminen sekä huoli hänestä olivat syy ahdistukseeni. Kerroin seurakunnan pastorille tilanteeni ja pyysin häntä rukoilemaan puolestani. Hän teki sen, ja ahdistus väistyi. Ja monet asiat ja tilanteet ovat auenneet, kun ystävät Suomessa ovat rukoilleet puolestamme. Kiitos Jumalalle rukouksestanne!

Mikä on suurin toiveesi?

Kaikkein eniten toivon sitä, että Jumala valmistaisi komipermjakit vastaanottamaan sydämeensä Rauhan Ruhtinaan, Jeesuksen Kristuksen. Se on hartain toiveeni. Joulun ilosanoma on jokaista varten!

***”Jumalan on kunnia korkeuksissa,
maan päällä rauha
ihmisillä, joita hän rakastaa.”***

Luukas 2:14

Esirukouksista ja yhteistyöstä lämpimästi kiittäen

Anita Laakso

Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Raamatunkääntäjän joulumietteitä

Komipermjakeille on valmistumassa Uusi testamentti. Tekstin kääntäjällä, Raisa Petrovalla, on ollut työntäyteinen vuosi. Oheisessa haastattelussa hän kertoo ajatuksistaan juhla-ajan kynnyksellä.

Miten vietät joulua?

Joulu on meillä vasta uuden vuoden jälkeen, 7. tammikuuta. Silloin seurakunnassamme on juhla: nuoret esittävät joulukuvaelman, laulamme yhdessä ja iloitsimme Jumalan Pojan syntymästä. Minulle joulu tuo suuren ilon ja kiitosmielen, mutta toisaalta kivun: on paljon komipermjakeja, jotka eivät ole kuulleet Jeesuksesta. Rukoilen, että jokainen ihminen saisi tietää Hänestä ja uskoisi Häneen. Jeesus on Vapahtaja, jonka puoleen saamme kääntyä joka hetki.

Miksi komipermjakit eivät ole kuulleet Jeesuksesta?

Meillä ei ole ollut Jumalan Sanaa, jota olisi voitu lukea kodeissa ja kuulla kirkkoissa omalla kielellä. Sen vuoksi on tärkeää, että Uusi testamentti saataisiin pian käyttöön.



Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. 09-7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org, www.rki.fi, facebook

TILISIRTO GIRERING	Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN	VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA					
		NORDEA	FI77 2065 1800 0179 11	Ersämordva	3094	Mari	3078	Komi-
	Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY	Mokšamordva	3104	Vuorimari	3081	permjakki	3049
		PL 272	Komi	3052	Hanti	3010	Yleiset	3007
		00531 HELSINKI	Vienankarjala	3036	Mansi	3065	Suurin	
	Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress		Livvi	3023	Vepsä	3133	tarve	8390
	Allekirjoitus Underskrift		Udmurtti	3117	Kohdekielten raamattuäänitteet	8921		
			Rahankeräyslupa no: POL-2015-8140. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 17.09.2015, keräysaika: 1.1.2016–31.12.2017 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrialaisten kielten raamatun käännöstöyöhön.					
			Viitenro Ref.nr					
	Tilitä nro Från konto nr		Eräpäivä Förf.dag			Euro		